

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chcę więc modlić się mężowie w każdym miejscu podnosząc święte ręce bez gniewu i rozważania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chcę zatem, aby mężczyźni modlili się na każdym miejscu,* wznosząc ręce** czyste,*** **** bez gniewu i sporu.***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Postanawiam więc, (by) modlić się mężowie* w każdym miejscu, podnosząc świątobliwe ręce bez gniewu i sporu; ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chcę więc modlić się mężowie w każdym miejscu podnosząc święte ręce bez gniewu i rozważania

¹⁾ Lub: przy każdej okazji, ἐν παντὶ τόπω, por. <x>510 25:16</x>; <x>610 2:8</x>L.

²⁾ <x>220 17:9</x>; <x>230 24:4</x>

³⁾ Idiom hbr.: niesplamione złym postępowaniem, por. <x>130 12:18</x> w G: οὐκ ἐν ἀληθείᾳ χειρός.

⁴⁾ <x>290 3:18-23</x>; <x>670 3:3-5</x>

⁵⁾ Efez uchodził za wiodące miasto Azji; mogło tam mieszkać wielu ambitnych ludzi, podatnych na gniew i spory.

⁶⁾ Składniej: "by mężowie modlili się".